



香水之旅

畅游聚斯金德的气味世界

[德] 奥利弗·米特尔巴赫 著
李怡志 译

独家收录《香水》电影拍摄现场直击
嗅觉天才格雷诺耶带您游历

·巴黎 ·普罗旺斯 ·蔚蓝海岸 ·格拉斯 ·巴塞罗那

PERFUME

人民文学出版社

著作权合同登记:图字 01-2009-1875 号

Oliver Mittelbach
Auf den Spuren von Patrick Süskinds "Das Parfum"

Copyright © Book & friends GmbH
This Edition arranged with Book & friends GmbH
through Hagenbach & Bender GmbH and
Bardon Chinese Media Agency
Simplified Chinese edition copyright ©
2009 PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE
All rights reserved.

图书在版编目(CIP)数据

香水之旅/(德)米特尔巴赫著;李怡志译. —北京:人
民文学出版社,2009

ISBN 978-7-02-006997-2

I. 香… II. ①米…②李… III. ①名胜古迹-旅游指南-
法国②名胜古迹-旅游指南-西班牙 IV. K956.57 K955.17

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 026867 号

责任编辑:欧阳韬

选题策划:彭 伦 谢丹云

装帧设计:李 佳

香水之旅——畅游聚斯金德的气味世界
[德]奥利弗·米特尔巴赫 著 李怡志 译

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京朝内大街 166 号 邮编:100705

宁波大港印务有限公司印刷 新华书店经销
字数 105 千字 开本 787×1092 毫米 1/32 印张 5
2009 年 4 月北京第 1 版 2009 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-02-006997-2

定价:25.00 元

A photograph of a vast lavender field in bloom, with rows of purple flowers stretching towards a distant horizon. In the background, there are green trees and a rocky mountain range under a clear sky. The overall tone is peaceful and scenic.

香水之旅

——畅游聚斯金德的气味世界

[德] 奥利弗·米特尔巴赫 著 李怡志 译

人民文学出版社



● 目 次 | CONTENTS

循着杀人凶手的足迹，来趟香水之旅！ 4

从其臭无比到香气四溢

跟着聚斯金德的小说游巴黎 9

格雷诺耶的巴黎 9 | 中央市场（即今“雷阿尔商场”） 12

沙滩广场（即今“市政厅广场”） 17 | 圣婴公墓 21

另外走访：巴黎地下墓穴 24 | 圣德尼大街 28

背景知识：孤儿院与奶妈 30

另外走访：蓬皮杜中心 32 | 圣梅里教堂 37

夏鲁纳路 39 | 子宫医院 41

另外走访：西岱岛 44 | 历史 44

巴黎圣母院 45 | 圣礼拜堂 47 | 司法大厦 49

拉摩特勒里街 52 | 花廊与王家桥 53

马雷街 56 | 银塔餐厅 59 | 交易桥 62

另外走访：巴黎的香水博物馆 64

给书迷的旅游建议

《香水》巴黎自由行 66

如何前往巴黎？ 71

寻找完美的气味

格雷诺耶穿越法国之旅 75

中央高原与蒙彼利埃 75

薰衣草香与除臭剂

“世界香水之都” 格拉斯的嗅觉之旅 79

普罗旺斯的香水从哪里来？ 79

护发素与香皂：今日的芳香产业 81
背景知识：香水工厂——个人专属香水 84
打谷场广场 86 | 德鲁瓦大街 88 | 卢浮街 91
背景知识：提取香水的方法 93
疯人泉 96 | 普依圣母院大教堂 97
另外走访：勒卡山（Le Gazan）餐厅的香水套餐 100
奥诺雷克莱斯普广场 102

名流、修道院与含羞草

普罗旺斯与蔚蓝海岸 105

花房 105
背景知识：普罗旺斯的香水植物 107
薰衣草 107 | 茉莉花 109 | 香水玫瑰 111
含羞草 113 | 拉纳普勒 115 | 圣奥诺拉岛 118

给书迷的旅游建议

《香水》格拉斯自由行 121
格拉斯的香水之旅游览行程 124
如何前往格拉斯与蔚蓝海岸 126

香水：一个谋杀犯的故事

电影 131

畅销小说搬上银幕 131 | 加泰罗尼亚 134 | 巴塞罗那 135
哥特区 135 | 皇家广场 138 | 霍尔塔迷宫公园 138 | 西班牙村 140
马托瑞尔 144 | 赫罗纳省 144 | 布兰尼斯 / 布拉巴海岸 144
赫罗纳市 146 | 菲格拉斯 149



循着杀人凶手的足迹，来趟香水之旅！

德国知名作家聚斯金德一九八五年出版的小说《香水》（德文书名为 *Das Parfum—Die Geschichte eines Mörders*，《香水——一个杀人凶手的故事》），累积销量高达一千五百万册，是史上最畅销的德文小说。这部小说雄踞德国《明镜周刊》的畅销排行榜长达九年，也登上美国、英国、法国、西班牙与意大利的各大排行榜。

小说的主人公格雷诺耶生活在我们今天无从想象的巴黎——十八世纪的巴黎。他的生活环境其臭无比，环境之糟，会让人不想太深入了解当时的生活条件；然而聚斯金德笔下所描述的场景，绝大部分都是如此。如今距离格雷诺耶的时代已有二百五十年，许多小说中的街道、城镇与景点都已改变，不复往昔。尽管如此，只要懂点门道，还





是可寻得一些过去的遗迹。

让我们用不同的角度重新发现巴黎吧。就拿现在的雷阿尔商场(Forum des Halles, 前身为中央市场)来说,有谁知道

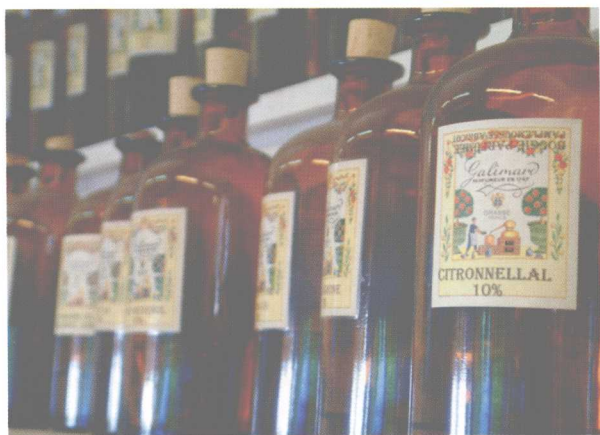
巴黎当初最大的墓园就在旁边?大多数旅客都没听说过的地下墓穴,可提供一个鲜活的历史样貌。许多已经爆满的地上墓园,已被“处分”到地下墓园来,而且又花了很大的心力,让这里看起来更像墓园。

值得庆幸的是,我们的主角格雷诺耶在他的一生中还去了些气味比较怡人的地方,比如普罗旺斯及蔚蓝海岸就曾是他的落脚处,尤其是到了“世界香水之都”格拉斯,就知道这本畅销小说到底有多热门;如果想来一趟香水之旅,只要到当地旅游局报名参加游览即可。

这部世界知名的小说被翻译成四十六种语言,当然也让电影界大感兴趣。德国电影制片伯恩德·艾辛格(Bernd Eichinger)在小说出版后等了近二十年,才终于获得作家授权改编拍成电影。他与工作团队四处勘景,希望找到可以拍摄历史场景的地方。在巴黎几乎不太可能,因为有太

多地方都与过去不一样了。但是到了西班牙，特别是在巴塞罗那与邻近地区，还可以发现许多街道与城镇依然完整保留中世纪与其后数百年间的样貌，提供剧组许多重要场景的拍摄地点，并附赠一大堆好奇的围观者。

对于《香水》的读者及影迷而言，跟着聚斯金德去旅行的最大意义，在于重新发现法国及西班牙最美丽的地方，如：巴黎、普罗旺斯、蔚蓝海岸、加泰隆尼亚以及世界之都巴塞罗那，在在都是这趟文学之旅的好去处，而且可以轻松自在地旅游，毕竟格雷诺耶现在已经不杀人了……



香水之旅



★
巴黎

中央高地
★

★
蒙彼利埃

格拉斯
★

★
普罗旺斯

蔚蓝海岸
★

格雷诺耶一七三八年出生于巴黎肮脏的鱼市，从小便明白自己的嗅觉奇佳。他原本在制革工场工作，后来因缘际会成为香水制造者巴尔迪尼的徒弟，并很快就超越师父。出生时身上完全没有任何味道的格雷诺耶，却是个嗅觉天才，他能制造出全世界独一无二的绝妙香水，这些香水的制作方式和一般的并无不同，唯一的差别即在于他所使用的原料——处女的体香。只要是格雷诺耶挑选中的女子，他便不计一切代价将她杀害，然后再从新鲜尸体身上获取香味做成香水，让这个香味永远只专属他一人……



从其臭无比到香气四溢

跟着聚斯金德的小说游巴黎

小说情节提要

聚斯金德通过他的小说《香水》将读者带入十八世纪的巴黎，小说述说一位奇特的杀人凶手格雷诺耶在一七三八至一七六七年发生的故事。他出生时的巴黎还没有光鲜亮丽的购物大道与时尚精品，反而充斥着狭窄的巷弄，卫生情况也很恶劣，他的生活中就只有贫穷与孤儿院、菜市场与手工业。

★格雷诺耶的巴黎

十八世纪初，拥有七十万人口的巴黎是当时全世界最大的都市。“太阳王”路易十四（1638—1715）不但大力赞助艺术、文学与科学发展，也依循罗马人的前例，在巴黎兴建了许多具有代表性的建筑、广场及公园设施。这个法国的首都很快就成为欧洲在都市建筑与文化发展上的典范。

但在这光鲜亮丽的外表下，事情却不是那个样子。在封建制度下的法国农民因为要将收成上缴给领主与神职人员，生活相当贫苦。怀着让自己活得更好的梦想，他们从农村流亡到首都。但人口成长的速度实在太快，快到巴黎完全无法负荷。从十六世纪末起，人口在百年间增长了足足一倍。也因此，许多人只能将自己困在人口爆炸的穷人区，并且在可



从圣母院上方眺望巴黎，视野一览无遗。

怕的环境下讨生活。当时的卫生环境对于今日的我们而言，是完全无法想象的。

从小说的第二段开始，聚斯金德在短短的三十行德文当中，就写了起码十九次的“臭味”或“发臭”。这么直接的描述对照当时的环境可丝毫不夸张，我们可以看看当时的巴黎作家梅尔西埃（Louis-Sébastien Mercier）在其著作《巴黎景象》（*Tableau de Paris*）中，对当时的情况如此记述：

“狭窄、错置的街道，加上高耸的建筑阻挡了气流的循环，还有屠宰场和鱼市场、粪坑及乱葬岗，这些都让空气不断恶化，充满了各种有害的细微粒子，不论在什么地方，空气都凝滞不动，浓稠到令人难以呼吸。而四周过高的楼房又剥夺

了低楼层居民的光线，即使到了日正当中的时刻，四下还是一片阴暗。”

在格雷诺耶的时代，巴黎并没有堪用的卫生下水道，所以每间楼房都有自己的化粪池，同时也带来了让人倒尽胃口的后果。

“特别是在清理化粪池的时候，无数的粪坑溢出令人作呕的臭味，污染了整个夜晚，让原本就被贫穷所困的地区更加不幸，而这样的工作既危险又令人生厌，是件彻彻底底卖命的苦差事。更惨的是，粪坑还经常偷工减料，所以那些排泄物就会渗入邻居的饮用水源里。尽管如此，也无法阻止面包师傅每天来此取水去用，结果便是我们每天最需要的营养来源，无可避免地变成散播可怕病菌的工具。这些清化粪池的工人偶尔也会在天光尚未全亮的时候，将清出的粪水随手又倾倒在水沟里，而非按照规定卖力搬出城外。这些恶心的汁液就渐渐沿着街道渗入塞纳河，然后挑夫又从这个被污染的河岸将水舀进他的水桶中。不管愿意或不愿意，最后艰苦的巴黎人又得喝下这些水。”（梅尔西埃）

当时还流传着一则迷信，认为疾病可能会透过洗澡水侵入被水浸软的皮肤，所以从十六世纪开始，洗澡的机会渐渐遭到剥夺，巴黎人便常带着一股体臭。当时的天主教会到巴黎的臭味也贡献不少，基于道德上的理由，教会当时对公开泡澡也发布禁令，而皇帝当然也十分遵守。据说在一六四七至一七一一年间，路易十四洗澡的次数屈指可数；他的一双臭脚据说臭到连最强壮的臣子也承受不了。

这样的迷信一直到十七世纪中叶才被破除，此后巴黎的空气开始清新多了。

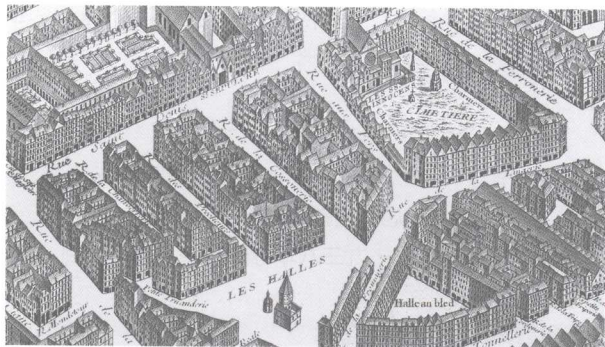
小说情节提要

聚斯金德笔下的主角让－巴蒂斯特·格雷诺耶于一七三八年七月十七日出生在弗尔大街的鱼摊旁。虽然他的母亲想要偷偷终结他的生命，但格雷诺耶却想活下来，所以号啕大哭引起他人注意。

★中央市场 Les Halles

如今在地图上已找不到格雷诺耶的出生地弗尔大街了，因为这条街现在已经不叫Rue aux Fers。从一八六四年起，这条位于圣德尼大街（Rue Saint-Denis）与巴尔塔街（Rue Baltard）之间的道路，已改名为贝杰街（Rue Berger）。

格雷诺耶时代的中央市场。





这里早就没有鱼摊了，不过还能买到麦香鱼。

从中世纪开始，这里一直是巴黎最重要的市集，当时在这里就已经搭建起小小的棚架。此后，市场的规模不断扩张，越来越多的人迁移到这个商业区，成为全巴黎最灰暗与肮脏的角落。到了十九世纪，拿破仑三世掌权还没多久，便立刻委托建筑师巴尔塔（Victor Baltard）重新规划这个区域。

巴尔塔当初在这里规划了十二个铁制的大棚架，每个棚架各安置一种行业。其中十个棚架在一八五二至一八七〇年间陆续完工，此后这里就被称为“Les Halles”（棚架）。最后两个棚架则直到一九三六年才竣工。一百多年间，这些由铁与玻璃搭建而成的棚架，可说是深深地影响了巴黎的日常生活。

拿破仑三世称赞这里为“市民阶级的卢浮宫”，而作家左拉(Emile Zola)在他一八七三年出版的小说《巴黎之腹》(*Le Ventre de Paris*)，也影响了这里的称呼。

在经过八百多年的发展后，这座市场终究难逃关闭的命运。这里狭小的街道并不适合二十世纪的公共运输，塞车情形十分严重，使得当地交通完全瘫痪，空气中只闻得到车阵排放的废气。二十世纪六十年代末期，整座中央市场迁移到巴黎奥利(Orly)机场附近的汉吉斯(Rungis)，直到今天为止，汉吉斯国际批发市场依旧是欧洲餐饮界顶级生鲜食材的代表。到了一九七二年，当初的老市场就完全被铲平了。

编号八号的棚架、当初的家禽市场则被作为重要的历史遗迹而保留下来，并被移往巴黎东方十公里处重建。这座当初由巴尔塔设计兴建的市场棚架，现在成了马恩河畔诺尚镇(Nogent-sur-Marne)的文艺活动中心“巴尔塔馆”

(Pavillon Baltrad)，占地二千七百平方米，经常举行各式演奏会、大型会议、庆典或展览。只要多看几眼这座精美的历史建筑，就可



最后一间棚架跑到马恩河畔诺尚镇。

以想象当初其他棚架要被拆除时，引起了多大的抗议！

当时巴黎市中心挖出一个非常巨大的工地，在此后长达好几年的时间里，不同的方案不断被提出、讨论、争执、驳回、再提出，最后才在一九七九年庆祝雷阿尔商场（Forum des Halles）落成启用。

这座四层楼的商场是巴黎最大的购物中心，此外还有一个休闲中心，戏院、剧院、餐厅、咖啡厅及游泳池等娱乐休闲设施，一应俱全。

站在玻璃与金属半圆形建筑外的广场，还是可以让人遥想拿破仑时期的中央市场，从广场上不但可以看到整座商场，也能够一直看到远方的圣厄斯塔什（Saint Eustache）

金属与玻璃的结合体。

